



Glen Waverley Anglican Church

威夫利谷圣公会

19 Sept. 10:30-11:40am

2021年9月19日 10:30-11:40am

圆满人生

中秋节双语崇拜

Fullness of Life

Mid-Autumn Festival Bilingual Service

节目单 PROGRAM

1. 致欢迎辞

领会：主任牧师 Phil Meulman

翻译：符慧菁

Welcome Message

Host: Senior Minister Phil Meulman

Interpreter: Wei Cheng Foo

2. 敬拜歌：受造来敬拜

敬拜者：英文部敬拜团

Worship Song: **Made to Worship**

Worshippers: English Worship Team

3. 经典歌曲：但愿人长久

歌唱者：伊莉、卢爽、邱菊、
刘叶天、王怡

Classic Folk Song:

I Only Pray Our Life Be Long

Singers: Li Yi, Sean Lu, Vivien Qiu,
Fiona Liu, Becky Wang

4. 萨克斯独奏：破碎器皿

演奏者：陈天溢

Saxophone solo: **Broken Vessels**

Performer: Max Chen

5. 敬拜舞蹈：你扶持我

舞蹈者：李瑞、刘婷、张翠菱、
胡佳慧、惠文、张怡

Worship Dance: **You Raise Me Up**

Dancers: Rebecca Li, Rachel Liu,
Aylin Zhang, Mika Hu, Selina Hui,
Jael Zhang

6. 代祷：Margie Mills, 徐学峰

Intercessory Prayers:

Margie Mills, Xuefeng Xu

7. 读经：诗篇第八篇

读者：Barb Meulman

Bible Reading: **Psalms 8**

Reader: Barb Meulman

8. 信息：圆满人生

讲员：李明牧师

翻译：卢惟义

Message: **Fullness Of Life**

Speaker: Minister Gordon Li

Interpreter: Weiyi Lou

9. 小提琴：野地的花

演奏：洗永祥
伴奏：李灵溪

Violin: **Flowers Of The Field**

Performer: Sean Hsien

Piano: Melissa Li

10. 敬拜歌：神羔羊配得

歌唱者：邱菊、伊莉

Worship Song: **Worthy Is The Lamb**

Singers: Vivien Qiu, Li Yi

11. 结束报告、感谢祝福

领会：主任牧师 Phil Meulman

翻译：符慧菁

**Closing Comments, Update,
Thanksgiving and Blessing**

Host: Senior Minister Phil Meulman

Interpreter: Wei Cheng Foo

歌词 Song Lyrics

Song: Made to Worship (Chris Tomlin)

Before the day before the light
Before the world revolved around the sun
God on high stepped down into time
And wrote the story
Of His love for everyone

He has filled our hearts with wonder
So that we always remember
You and I are made to worship
You and I are called to love
You and I are forgiven and free
When you and I embrace surrender
When you and I choose to believe
Then you and I will see
Who we were meant to be

All we are and all we have
Is all a gift from God that we receive
Brought to life we open up our eyes
To see the majesty and glory of the King

Even the rocks cry out
Even the heavens shout
At the sound of His Holy name
So let every voice sing out
Let every knee bow down
He's worthy of all our praise

Classic Folk Song: I Only Pray Our Life Be Long

Shui Diao Ge Tou To the Tune of Prelude to Water
Melody Su Shi(Song Dynasty)
Translated by Yutang Lin(the late famous Chinese
writer and translator)

How rare the moon, so round and clear?
With cup in hand, I ask of the blue sky,
"I do not know in the celestial sphere,
What name this festive night goes by?"

I want to fly home, riding the air,
But fear the ethereal cold up there,
The jade and crystal mansions are so high!
Dancing to my shadow,
I feel no longer the mortal tie.

敬拜歌：受造来敬拜 (符慧菁译)

头日之前 有光之前
万物绕着太阳运转之前
至高神 进入了时间
谱写出一首
祂爱世人的诗篇

祂使人心充满赞叹
要我们永远都记得
你和我受造来敬拜
你和我蒙召相爱
你我罪得赦免得自由
当你和我选择去降服
当你和我选择相信
你我会看见
受造的旨意

我们全人 我们所有
都是 神给予我们的恩赐
得生命 我们睁开眼睛
为要看见君王的威严和荣耀

连石头都呼叫
连诸天都欢呼
在 神的圣名响起时
万口要来颂赞
万膝要来跪拜
神配得所有的赞美

经典歌曲：但愿人长久

《水调歌头·明月几时有》(宋)苏轼
英文翻译：林语堂(已故著名华人作家和翻译家)

明月几时有?
把酒问青天
不知天上宫阙
今夕是何年?

我欲乘风归去
唯恐琼楼玉宇
高处不胜寒
起舞弄清影
何似在人间

She rounds the vermilion tower,
Stoops to silk-pad doors,
Shines on those who sleepless lie.
Why does she, bearing us no grudge,
Shine upon our parting, reunion deny?

转朱阁
低绮户
照无眠
不应有恨
何事长向别时圆?

But rare is perfect happiness—
The moon does wax,
the moon does wane,
And so men meet and say goodbye.
I only pray our life be long,
And our souls together heavenward fly!

人有悲欢离合
月有阴晴圆缺
此事古难全
但愿人长久
千里共婵娟!

Song: Worthy Is The Lamb

Thank you for the cross Lord
Thank you for the price you paid
Bearing all my sin and shame
In love you came
And gave amazing grace

敬拜歌：神羔羊配得 约书亚乐团

感谢你的十字架
感谢你付上代价
担当我罪和羞愧
使我完全
赐下奇妙恩典

Thank you for this love Lord
Thank you for the nail-pierced hands
Washed me in your cleansing flow
Now all I know
Your forgiveness and embrace

感谢你无比大爱
感谢你钉痕双手
宝血洗净我污秽
使我了解
你完全包容赦免

Worthy is the Lamb
Seated on the throne
Crown you now with many crowns
You reign victorious

神羔羊配得
坐在宝座上
头戴着尊贵冠冕
你做王到永远

High and lifted up
Jesus Son of God
High King of heaven crucified

来尊崇赞美
耶稣神儿子
从天降下被钉十架

Worthy is the Lamb
Worthy is the Lamb

神羔羊配得
神羔羊配得

威夫利谷圣公会华语堂简介 GWAC MANDARIN CONGREGATION

威夫利谷圣公会华语堂致力于将福音传给威夫利谷及周边区域讲华语的社群。我们委身于一个以基督为中心，圣灵为引领的生活，为寻求跟随耶稣的人提供合乎圣经的教导、崇拜和门徒培训。

自 2020 年 4 月 5 日，威夫利谷圣公会开始了第一次主日华语线上崇拜，事工不断发展，成立了姐妹祷告团契、弟兄团契、开展了慕道班，从怀疑到相信 (D2B) 福音课程，华人传统节庆布道、社区关爱等活动。2021 年 3 月 28 日华语堂正式成立，会友来自中国大陆、台湾、香港、新加坡、马来西亚等国家和地区，体现出明显的多元文化特征。

联系我们 CONTACT US

教会网站: www.gwac.org.au **教会电话:** (03) 9560 7494 **教会地址:** 800 Waverley Rd, Glen Waverley, Vic, 3150

主要联系人: 李明牧师 Main Contact Person: Associate Minister Gordon Li

电话: (03) 9560 7494 (ext 7) **手机:** 0434159212 **邮件:** g.li@gwac.org.au